



越前市広報 1 2月号ベトナム語版

**ECHIZEN FLASH** No. 231  
**Tháng 12** năm 2024 ~ Tháng 1 năm 2025  
 Dân số của thành phố Echizen  
 Tổng dân số: 80513 người (12/1 chiều)  
 Người nước ngoài: 5613 người (11/1 chiều)  
 (Người dân Việt Nam 619 người)



**Bạn có thể đọc Echizen City quan hệ công chúng bằng tiếng Việt bằng ứng dụng miễn phí "Catalog Pocket". Tải xuống ứng dụng này và đọc thêm thông tin trên trang đó!**



**Bài báo nổi bật trong số ra tháng này**  
 今月号の特集記事

- P04 Thông tin chuẩn bị cho mùa đông
- P06 Thông tin sức khỏe
- P15 Sự kiện cơ sở
- P22 Hội thảo tư vấn miễn phí các vấn đề

- Thông tin về ngày nghỉ lễ của bác sĩ trực y tế (giờ khám bệnh từ 9:00 đến 17:00)  
 ☎0778-21-8877 (Dịch vụ điện thoại thông tin y tế khẩn cấp của Hiệp hội cứu hỏa Nan-etsu)
- Tư vấn y tế khẩn cấp cho trẻ em qua điện thoại  
 Thứ 2 đến Thứ 6 19:00 đến 9:00 ngày hôm sau,  
 Thứ Bảy 13:00 đến 9:00 ngày hôm sau,  
 Chủ nhật và ngày lễ 9:00 đến 9:00 ngày hôm sau ☎ # 8000

**Thông tin chuẩn bị cho mùa đông**  
 冬たくインフォメーション



■ Liên quan đến vấn đề dọn tuyết

Thành phố thì dọn tuyết trên đường: nếu tuyết rơi hơn 10 cm và được dự báo tiếp tục rơi thì sẽ dọn tuyết vào lúc 8 giờ sáng. ※khi tuyết rơi dày thì sẽ ưu tiên những tuyến đường cần thiết. Những con đường nhỏ ở khu dân cư thì được dọn dẹp bởi hiệp hội khu phố. Việc đắp tuyết trên đường, chẳng hạn như quét tuyết trên mái nhà là vi phạm pháp luật.

■ Chuẩn bị cho mùa tuyết rơi

Trường hợp được dự báo lượng tuyết rơi nhiều hơn trong vài thập kỉ qua thì sẽ có thông báo đặc biệt thông tin đến cho người dân được rõ. Để bảo vệ bản thân mình hãy chuẩn bị cẩn thận các đề mục bên dưới: Chuẩn bị các vật dụng cho trường hợp khẩn cấp (miếng dán nóng, đèn pin).

■ Cấp nước

Khi nước không chảy ra Vào buổi sáng lạnh thì đồng hồ nước hoặc ống nước bị đóng băng vì thế nước có thể không chảy ra. Cách xử lí trong trường hợp này, xin vui lòng đặt nước ấm trực tiếp vào đồng hồ và đường ống nước.

\* Chú ý! Nếu bạn đặt nước nóng trực tiếp lên đường ống nước, nó có thể bị vỡ!

■ Rác

Khoảng từ tháng 1 đến tháng 2, có những khu vực sẽ thay đổi địa điểm thu gom rác, vì thế hãy liên lạc với trưởng khu vực nơi bạn sinh sống để biết thêm thông tin.

Các nơi khám chữa bệnh vào cuối năm cũ đầu năm mới		thời gian từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều
30/12 (T2)	Nakamura Byouin (Bệnh viện) 中村病院 ☎0778-22-0618 / Ten'nouchou 4-28	
	Hirai lin ひらい医院 ☎0778-25-4118 / Shincho 8-1-11	
31/12 (T3)	Hayashi Byouin (Bệnh viện) 林病院 ☎0778-22-0336 / Fuchu 1-3-5	
	Seki lin 関医院 ☎0778-22-0103 / Kyomachi 3-1-33	
1/1 (T4)	Imadate Chuo Byouin (Bệnh viện) 今立中央病院 ☎0778-42-1800 / Awatabecho 33-1	
	Tiiki Iryou Kurinikku Tan-nan (Phòng khám) 地域医療クリニック丹南 ☎0778-23-0015 / Fuchu1-2-3 (Tầng 1 Century Plaza)	
2/1 (T5)	Aiki Byouin (Bệnh viện) 相木病院 ☎0778-22-1607 / Chuou 2-9-40	
	Hashimoto Shōnika Kurinikku (Phòng khám) はしもと小児科クリニック ☎0778-23-8080 / Hoyamacho10-5-1	
3/1 (T6)	Nakamura Byouin (Bệnh viện) 中村病院 ☎0778-22-0618 / Ten'nouchou 4-28	
	Sasaki lin 佐々木医院 ☎0778-42-0002 / Awatabecho 29-33	

※ Trước khi đến bệnh viện hoặc phòng khám, hãy liên lạc qua điện thoại. Để biết chi tiết, vui lòng truy cập trang web của thành phố.

Hoạt động kinh doanh cuối năm và năm mới		29/12 CN	30/12 Hai	31/12 Ba	1/1 Tư	2/1 Năm	3/1 Sáu	
Ocon đầu: ngày tiến hành kinh doanh								
Rác	Thu gom tại trạm thu gom rác.	<b>Rác cháy được</b>						
		Thu gom theo khu vực vào thứ hai/thứ năm	Nghỉ	○	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ
		Thu gom theo khu vực vào thứ ba/thứ sáu	Nghỉ	Nghỉ	○	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ
		<b>Bao, túi nhựa</b>						
	Thu gom theo khu vực vào thứ hai	Nghỉ	○	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	
	Thu gom theo khu vực vào thứ ba/thứ tư/thứ năm	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	
	<b>Rác không cháy được, rác tái chế</b>							
	Tất cả các khu vực	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	
	Mang rác trực tiếp đến	<b>Rác cháy được</b>						
		Eco Clean Nanetsu ☎0778-47-2553 (8:30-16:00) (Minamiechizencho Ueno 85-39)	○	○	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ
<b>Rác không cháy được, rác công kênh, rác tái chế</b>								
Trung tâm vệ sinh số 2 ☎0778-28-1370 (8:30-16:00) (Kotogaharacho 86-28)		○	○	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	
<b>kim loại, sản phẩm điện (đồ gia dụng và sản phẩm điện tử), Xe đạp, giấy cũ</b>								
Sutokku yaado ☎0778-47-2553 (Kitago1-3-20)	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ		
Thieu huy	Sử dụng nơi chuyên để thieu huy	○	○	○	Nghỉ	Nghỉ	○	
Giao thông	Xe buýt công cộng "Norrossa"	Nghỉ	○	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	Nghỉ	

※Kết hôn, sinh sản, tử vong... sẽ được trụ sở chính của thành phố chấp nhận hàng ngày.



## Lễ trưởng thành tuổi 20

令和6年度 二十歳の式典

- Ngày và giờ: Ngày 12 tháng 1 năm 2025 (CN) từ 13h30 đến 14h45

Lễ tân: 12h30~

Nếu việc tổ chức sự kiện vô cùng khó khăn do thiên tai, v.v., sự kiện sẽ được hoãn lại đến ngày 9 tháng 3 năm 2025 (Chủ nhật). (Thời gian và địa điểm không thay đổi) Đôi khi các quyết định được đưa ra một cách vội vàng.

Trong trường hợp đó, chúng tôi sẽ liên hệ với bạn qua email đến địa chỉ bạn đã nhập khi trả lời câu trả lời của bạn.

Liên hệ: Phòng học tập suốt đời ☎0778-22-7459



Bấm vào đây nếu bạn muốn tham gia từ bên ngoài thành phố



## Trợ cấp chi phí y tế cho trẻ em và người khuyết tật nặng

子ども・ひとり親家庭等・重度心身障害者等医療費  
県外受診や治療用補装具も助成

Mục tiêu của trợ cấp bao gồm trường hợp đi khám tại cơ sở y tế ngoài tỉnh và trường hợp mua thiết bị điều trị. Khi nộp đơn, bạn sẽ cần biên lai gốc và giấy chứng nhận người thụ hưởng.

**Thông tin chi tiết:** Chi phí y tế cho trẻ em. Gia đình đơn thân → Phòng tương lai trẻ em ☎0778-22-3006

Chi phí y tế cho người khuyết tật nặng về thể chất và tinh thần → Phòng phúc lợi x. hội ☎0778-22-3004

## Kham răng miễn phí

個別歯科健診は令和7年1月31日(金)まで

Cột mốc khám răng cá nhân (Cho đến ngày 31 tháng 1)

Một phiếu tư vấn sẽ được gửi đến những người đạt đến mốc tuổi tiếp theo.

Vui lòng đặt lịch hẹn tại một Phòng khám nha khoa trong thành phố và kiểm tra sức khỏe.

- **Đối tượng được hưởng:**

Người ở độ tuổi 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 (Tuổi tính đến cuối tháng 3 năm 2025)

- ※ Cần có phiếu khám răng (bưu thiếp) tại thời điểm tư vấn.

Liên hệ: Phòng tang cường sức khoẻ ☎0778-24-2221



## Khám sàng lọc ung thư

健康検診・がん検診は令和7年2月28日(金)まで

Có thể nhận tại cơ sở y tế hoặc các điểm khám sức khỏe tập thể (Yêu cầu đặt trước).

Trường hợp chưa có vé vui lòng liên hệ ngay với chúng tôi.

Vui lòng xem trang web của thành phố để biết thông tin về sàng lọc ung thư có thể được sử dụng với vé thành phố Echizen.

- **Thời gian thực hiện:** [Địa điểm chiếu nhóm] Đến thứ Tư, ngày 5 tháng 2 năm 2025 (Thứ 4)

[Cơ sở y tế] Đến ngày 28 tháng 2 năm 2025 (Thứ 6)

Liên hệ · Đăng ký: Phòng nâng cao sức khoẻ

☎0778-24-2221



## Cung cấp thực phẩm cho những người cần

支援が必要な人へ食糧を提供

- **Thời gian:** Đến ngày 31 tháng 1 (Thứ 6) Từ 8 giờ 30 sáng đến 5 giờ chiều. (Trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)

- **Địa điểm:**

① Hội đồng phúc lợi thành phố (Takefu Jimusho) (Tầng 4 trung tâm thương mại Takefu)

② Imadate Jimusho (trung tâm phúc lợi xã hội) (〒915-0221 Sugiocho 1-27-1)

- **Đối tượng:** Những người sống trong thành phố và muốn cung cấp thực phẩm do hoàn cảnh tạm thời.

- **Thực phẩm cung cấp:** Gạo, mì khô, đồ hộp, kẹo các loại, bát đựng thức ăn các loại, v.v.

- ※ Vui lòng mang theo túi, như túi thân thiện với môi trường.

Liên hệ: Hội đồng phúc lợi thành phố

☎0778-22-8500,

Dịp nghỉ cuối năm đầu năm ☎080-8697-3306



## 「Bảo tàng kịch NHK Taiga」 Thời gian vào cửa miễn phí

光る君へ 越前 大河ドラマ館 福井県民無料キャンペーン

Chương trình phim truyền hình lịch sử NHK năm nay 「Hikaru Kimi e」 là một chương trình liên quan đến thành phố Echizen, nên đã có rất nhiều khách du lịch đã đến thăm thành phố Echizen. Trong thời gian tới, cư dân thành phố Echizen (cư dân tỉnh Fukui) có thể vào 「Bảo tàng kịch Taiga NHK」 miễn phí. Các bạn hãy đến xem nhé. Bạn có thể trải nghiệm lịch sử thời kỳ Heian của Nhật Bản đấy!

- Thời gian: Từ Ngày 16 tháng 12 (Thứ Hai) đến ngày 30 tháng 12 (Thứ Hai)

- ※ Khi vào xem, bạn cần xuất trình giấy tờ tùy thân có in địa chỉ của bạn (bằng lái xe, v.v.).

Liên hệ: Trụ sở quản lý bảo tàng phim truyền hình Taiga ☎0778-22-5377

## Quà dành cho độc giả tháng này!

今月号の読者プレゼント

Một vé trị giá 1000 yên mà bạn có thể sử dụng tại Nhà hàng Nhật Bản “Daishukappo Fuki (Shibahara 5-5-39)” sẽ được rút cho 30 người!

- **Cách đăng ký:** Vui lòng điền vào các mục bắt buộc sau ① đến ⑩ trên biểu mẫu bảng câu hỏi (mã QR) và gửi nó.

- Các mục cần thiết: ①Mã bưu điện ②Địa chỉ ③Tên ④Tuổi ⑤Nghề nghiệp ⑥Số điện thoại ⑦Nội dung quan tâm trong số báo tháng này ⑧Thông tin hành chính mà chúng tôi muốn bạn làm nổi bật trong tương lai ⑨Sự hài lòng với bài báo được đánh giá trên thang điểm 5 (※ 「5」 là tốt nhất) ⑩Ý kiến đối với bài báo

- **Thời gian đăng ký:** Đến ngày 15 tháng 1

